



简体中文版发行：筑波市役所国际·文化课 编辑：筑波市留学生交流员 唐 樱，孙 思琦

〒305-8555 筑波市荻間 2530-2(或 筑波市研究学园 D32-2)TEL 029-883-1111(总机)Email:ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

PC: <http://www.tsukubainfo.jp/>或 <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html>

第 40 届筑波山梅花节

★一览关东平原，只能在这里看到的春季绝佳景色

2月16日(周六)~3月24日(周日)

位于筑波山腹部的「筑波山梅林」，今年迎来了第40次「筑波山梅花节」。在海拔约250M，面积4.5公顷的园内种有红梅，白梅等1000棵梅树。园内随处可见筑波石，来园的各位可欣赏可爱的梅花与筑波石的奇妙组合，还可以眺望研究学园都市的宏伟全景。

○主要活动

每日活动=免费品尝梅茶·景点盖章纪念·筑波山有名的蟾蜍油叫卖演出·筑波市认定产品，筑波土特产宣传销售等

每周六·周日=浅草街头艺术表演

每周日=野外茶会

○3月10日(周日)40周年纪念活动

传统蟾蜍油叫卖演出(10:30~)

日本民谣演唱会津軽三味線 井坂斗絲幸演奏团(11:00~)

各种登场人物&筑波观光大使&茨城机场)宣传介绍&摄影(12:45~)

争夺梅子王!投梅核儿比赛(13:00~)

日本大鼓 彩~sai~(13:30~)

○交通

【乘巴士来访者】

つくばセンター(つくば駅)

↓ 筑波山シャトルバス(関東鉄道)约40分

↓ 车票 大人700日元 儿童350日元

筑波山神社入口

↓ 徒步约5分

筑波山梅林

市营停车场费用

普通车500日元，二轮车250日元，大型车2000日元

※第4停车场大型车不可停

【梅花节免费环游巴士】

梅林~神社~つつじヶ丘之间

活动期间(周六·日假日)10:00~15:30运行

咨询处:筑波市役所观光物产课 TEL029-883-1111 内线4531

筑波市观光会展协会 TEL029-869-8333

官方网站搜索「筑波山梅まつり」



★市税纳税期限(2月)2月28日(周四)

○固定资产税·都市计划税(第4期)

咨询:筑波市资产税课·纳税课

TEL029-883-1111 内线2911

○国民健康保险税(第8期)

咨询:筑波市国保年金课国保税负责人

TEL029-883-1111 内线1460

平成24年度(平成25年度)申报咨询

申报期间:2月18日(月)~3月15日(金)

※周六周日除外,2月24日(周日)实施

受理期间9:00~16:00(人多时,受理时间会提前结束)

※2月24日(周日)9:00~11:00、13:30~15:00

会场:筑波市役所2楼 申报咨询会场

○已加入国民健康保险的各位

※国民健康保险税根据加入者前一年的收入和加入人数计算,无论有无收入都要对加入国民健康保险家庭的户主及加入者所有人进行申报。

○也可以通过邮寄或代理申报等提出申报书

由于申报咨询会场非常繁忙,能在自己家作成所得税确定申报书的各位可以在国税厅官方网站的「確定申告書等作成コーナー」或者土浦税务局得到申报书格式纸,自己作成后附上相关材料通过邮寄方式等提出。

邮寄等地址:

所得税确定申报书—土浦税务土浦税务局

〒300-860 土浦市城北町4-15

市民税·县民税申报书—市民税课

※不能来申报咨询会场的各位,也可以委托了解申报内容的人(家人等)进行代理申报

★ 税理士会的免费税务咨询会的通知

东信越税理士会土浦支部对各位市民提供免费的税务咨询,请各位市民随时咨询。※请提前打电话预约

咨询日期:平成25年2月18日(周一)

下午1点~3点(每个人大约40分钟)

地点:关东信越税理士会土浦支部税务咨询所

(土浦市东真锅町2-5土浦市民会馆东侧)

申请咨询处:关东信越税理士会土浦支部 TEL029-824-5055

(咨询预约受理时间 平日10点~14点)

咨询:筑波市民税课 TEL029-883-1111

了解制度安心生活マル福(医疗福利费支付制度)

マル福制度是,使用医疗保险(保险证)在医疗机关就诊时,提供一部分费用补助的制度。此补助需要申请。预防接种·健康体检·食品费·药品容器费·纸尿裤等不在保险范围内的不属于补助对象。婴幼儿マル福(0岁~学前儿童)以外超过收入标准的情况不可利用。[补助对象]

1·儿童:0岁~小学3年级学生

2·孕产妇:发给母子手册的第一天起到分娩后第二个月末

3·单亲

养育18岁未满儿童的无配偶的女性或男性及儿童

4·重度身心残疾人等

○符合身体残疾证的1~2级,或者3级内部残疾人

○疗育手册中评定マルA或A者

○符合身体残疾证的3级并且疗育手册评定为B者

○符合残疾年金1级者

○符合特别儿童抚养补助1级者

关于收入标准·申请的书面材料请咨询以下单位

咨询处:筑波市国保年金课 国保给付负责人

TEL029-883-1111 内线1440

★ 住宅支援补贴事业

针对现在是离职中,但有工作能力,有意愿的工作者有丧失住宅或有丧失可能者支付住宅补贴,为确保就业机会提供支援。

[支付对象者]符合下列①~⑦所有项目的各位

- ① 申请时在离职后2年以内
- ② 申请时未满65岁
- ③ 有就业能力,有工作意愿,正在公共职业安定所申请求职
- ④ 丧失住宅或有丧失可能(一起生活的同居亲人无住宅)
- ⑤ 原则上无收入(临时短期收入,同居亲人有收入等情况时,单身家庭8.4万日元/月,非单身家庭17.2万日元/月以下)
- ⑥ 同居亲人的储蓄金总额在单身家庭50万日元,非单身家庭100万日元以下
- ⑦ 没有接受国家或地方公共团体等类似的贷款或补助

[支付额上限]支付月額(以茨城县内为例)

单身家庭35,400日元 非单身家庭46,000日元

[支付方式]付给房东或委托事业人

注1)平成25年4月1日~平成26年3月31日预定实施

注2)支付从申请日的下个月开始,请提早申请

注3)申请时,需提出相关证明材料

注4)事业的详情及留意事项请咨询担当部门

咨询处:筑波市役所社会福利课 TEL029-883-1111 内线2121

★县民交通灾害共济加入申请开始受理

这种制度是如果因交通事故受灾可领取抚恤金

受理开始 平成25年2月1日(周五)~

共济期间 4月1日~平成26年3月31日

对象 在筑波市有居民登录的各位

会费 1年成人900日元,中学生以下500日元

※9月30日以后加入半价

申请方法:筑波市役所各窗口中心或直接去危机管理课

咨询处:筑波市役所危机管理课

TEL029-883-1111 内线2510

サイクルシェアリング(自行车的共同利用) 实证实验开始了

筑波市提倡环保交通工具自行车的利用。为了验证自行车的利用推进和提高地区的周游性,在研究学园站周边进行事先登录自行车共同利用的实验。

这种自行车共用是登录者可以在白天任意使用5个自行车借出场所(サイクルポート/自行车点)的专用自行车

详情请参照筑波官方网站的「自転車のまちつくば」或直接咨询。

实施期间 2013年2月1日(周五)~2月28日(周四)

实验地点 つくばエクスプレス(TX)研究学园站附近

自行车点设置地点:研究学园站前,イーアスつくば,市役所,西部工业团地内,研究学园C街区

咨询:筑波市役所交通政策课 TEL029-883-1111 内线5310

募集社会福利协议会吉祥物人物设计

募集信息发放地点:社协官方网站,社协本部(大穗厅舍1楼)
※详细请看募集信息,浏览官网或直接咨询

申请受理期间:3/22(周五)截止

申请咨询:社会福利协议会【つくば市筑穂1丁目10番地4】

TEL 029-879-5500

官方网站搜索「つくば市社会福祉協議会」

用大家的作品来装饰吧

在つくばクレオスクエア MOG1楼的交流广场「プラザ・パフォーマンス」,设置了可以免费欣赏绘画·摄影·书法等作品的展览室。详细请咨询都市交通中心。

展示条件:市内居住,工作,学习的各位,在市内有事务所等法人和团体等。营利目的除外。

申请·咨询:筑波都市交通中心まち育て事業チーム

(城市建设事业小组) TEL029-861-0500

第90回筑波人间学讲座「歌舞伎是日本轻歌剧!!」

~能是日本的歌剧。欣赏方法 PART10~

○日期:平成25年2月23日(周六)

开场13:30 讲演14:00~16:00

○地点:つくばサイエンス インフォメーションセンター/筑波科学信息中心3楼大会议室

定员100名(先到顺序)

○講師 橋岡 伸明() (能乐师)

※参加免费,参加者也可以一起参加能的表演!

申请 咨询:筑波市役所生涯学习课 TEL029-883-1111 内线2331

早春の筑波路行走

从筑波山麓到筑波山神社,到梅花节举办中的梅林,举行行走活动。路线约8km。参加者有优惠。

实施日:平成25年3月9日(周六)

开始时间①9:00~ ②10:00~ ③11:00~

目标结束时间 12:00~16:00

路线:筑波山口(沼田)→燧ヶ池(ひうちがいけ)→

飯名(いいな)神社(白井)→筑波山神社→梅林→つくば道→筑波山口(沼田)

定员:300人(毎回100人)

申请方法:2月28日(周四)之前在観光鑑定協会官方网站,或者观光物产课申请

申请 咨询:筑波市役所观光物产课 TEL029-883-1111 内线4541

筑波市环境美化讨论会~新的一步~

时间:平成25年3月3日(周日)下午2:30~下午5点

地点:筑波国际会议场大厅

内容:第1部 筑波市环境美化活动表彰

第2部 筑波市きれいなまちづくり/美丽城市建设实行委员会活动报告他

いしはらよしずみ
第3部 石原良純 讲演会

第4部 メッセージパフォーマンス/致辞
ロボットのぞみ(街头艺术)

定员:先到1000名(提前申请制)

参加费:免费

申请方法:写清地址 姓名 电话 参加人数
通过电话, FAX, E-mail 提出申请

申请 咨询:

〒305-8555 つくば市苅間 2530 番地 2

(研究学園 D32 街区 2 画地)

筑波市役所环境生活部环境保全课

TEL:029-883-1111 内线3710

FAX:029-868-7591

E-mail: evm010@info.tsukuba.ibaraki.jp



节假日急诊医院

诊疗时间:9:00-17:00

紧急情况请联络筑波市消防本部 消防指令课

电话 029-851-0119

日期	医疗机关名称	地址	電話番号 (029)
2/17 (周日)	こまつ内科クリニック	上横場 1178	838-2400
	渡辺内科クリニック	並木 3-11-9	851-5901
2/24 (周日)	庄司産婦人科 小児科医院	谷田部 1562	836-0405
	つくばセンター クリニック	竹園 1-6-1 つくば三井ビル4階	851-9001
3/3 (周日)	仁愛内科医院	小野崎 785-1	855-4577
	並木内科クリニック	並木 4-4-2-203	869-6969
3/10 (周日)	筑波胃腸病院	高見原 1-2-39	874-3321
	竹園SCクリニック	竹園 3-18-2 竹園ショッピングセンター	851-4635
3/17 (周日)	つくば双愛病院	高崎 1008	873-2511
	いちほら病院	大曾根 3681	864-0303
3/20 (春分)	筑波学園病院	上横場 2573-1	836-1355
	柴原医院	吉沼 1151	865-0511
3/24 (周日)	つくば白亜クリニック	真瀬 918-1	837-0208
	寺崎クリニック	吉沼 1437-1	865-0034
3/31 (周日)	東郷医院	館野 636	837-1785
	中川医院	篠崎 2272-1	864-7760

每月一句日语

本专栏向大家介绍一些方便使用具有日本特色的日语表现。从今天开始,你也是日语专家啦!!

2月的日语是良い(よい/いい)/好。「良い」有很多种意思,在很多场合都可用。现代的日常会话里比起「よい」多用「いい」是「悪い」(不好)的反义词。

例文

A: 今度、いっしょに遊びに行きませんか? 下次一起去玩好吗?

B: 良(い)いですね!(好)啊!

A: いつが都合良(い)いですか? 什么时候(方便)呢?

B: いつでも良(い)いですよ。ただ、天気が良(い)い日の方が良(い)いですね。

什么时候都(可以)。只是天气(好)的日子比较(好)吧。

A: それなら、天気予報を見てから連絡して良(い)いですか? 那我就看完天气预报再联系你(好)吗?

B: もちろん。連絡を待っています。当然、等待你的联系... (当天)...

A: 今日は天気が良(よ)くてなにより! 今天天气真是(好)!

B: あなたの日頃の行いが良(い)いからですよ。

那是因为你平时的品行(好)

... ..

A: 今日はとても楽しかったです。今天真是太高兴了

B: 私も楽しかったです。誘ってもらえて良(よ)かった。

我也很高兴。(多亏)你的邀请

外国人艾滋健康咨询

茨城县筑波市保健所为外国人提供免费艾滋、健康咨询(英语、泰语)。可面谈也可致电。另外也提供免费艾滋(HIV抗体)、衣原体、梅毒、肝炎的检查(可匿名)。咨询和检查均需预约。预约时仅提供日语服务,可用简单的日语进行预约。

预约・咨询电话:029-851-4920

地址:筑波市松代四丁目27号

邮件:tsuho@pref.ibaraki.lg.jp

★ 图书馆信息

◎中央图书馆 TEL 029(856)4311

休馆日

【2月】18~22·25日

【3月】4日・11日・18日・20日・25日

开馆时间:周六・周日 9:30~17:00

周二~周五 9:30~19:00

※除中央图书馆,谷田部交流中心,筑波交流中心

小野川交流中心,荜崎交流中心也有图书室

(开馆时间:周二~周日 10:00~18:00)

中央图书馆(おはなし会)

おはなしまつぱっくり

2/16(周六) 15:00~15:30

おはなしの森

2/23(周六) 15:00~15:30、15:30~16:00

筑波大学ストーリーテリング研究会

2/24(周日) 15:00~15:30

地点:アルスホール(图书馆2楼)

中央图书馆 029(856)4311

图书免费再利用

中央图书馆把不用的图书免费发放给各位市民

日期	时间	地点	定员・对象	发放资料	每人发放册数
2/22 (周五)	13:00~ 16:00	アルスホール	先到180人 (60人交替 进馆) 筑波市民	一般图书 杂志	一般图书30册为止 杂志10册为止
2/23 (周六)	9:00~ 15:00	アルスホール	先到360人 (60人交替 进馆) 筑波市民	一般图书 杂志	一般图书30册为止 杂志10册为止
2/24 (周日)	9:00~ 15:00	图书馆2楼 集会室	先到240人 (20人交替 进馆) 筑波市民	儿童图书	图画书・图画书以 外的图书 各5册为止
2/26 (周二)	9:30~ 15:00	图书馆2楼 集会室	无特殊要求	一般图书 儿童图书 杂志	无限制

○ 资料发完为止

○ 22日(周五)・23日(周六)的一般图书・杂志的再利用是60人每40分钟交替进场。

○ 24日(周日)的儿童图书的再利用是20人每25分钟交替进场。

○ 22日(周五)~24日(周日)的图书发放需有整理券。一旦满员,停止发放整理券。

○ 整理券开场30分钟前开始发放。

○ 不可在整理券记录的时间以外入场。

○ 不可中途进到正在发放整理券的队伍。参加的各位请站好队再进入排队队伍

咨询:中央图书馆 029(856)4311

官方网站搜索「つくば中央図書館」

茨城县紧急医疗信息系统

茨城县网站上可搜索县内提供外语服务的医疗机构。患者可以通过诊疗内容、外语种类、地区等各种条件进行搜索。网页语言为英语。

地址:http://www.qq.pref.ibaraki.jp/

进入网页请点击「Search for a doctor who speaks my language」

银行转账纳税说明

关于市税纳税，推荐方便的转账纳税。
这种转账纳税，与水费，瓦斯费等公共费用的自动转账一样，很多人使用这种通过指定金融机构储蓄账户的自动缴税方法。

只要申请一次，就可以持续转账，既不用担心忘交漏交，也省去前往缴纳地点的麻烦，非常的方便

■ 申请方法

- ①市税口座振替依頼書 (在市内的金融机关窗口有)
- ②預貯金通帳/银行账户
- ③届出印/银行印

持上述材料，去指定的金融机关窗口办理。如附近的金融机关没有市税口座振替依頼书的话可邮寄，请与我们联系。

■ 转帐手续费

免费

■ 转帐的指定金融机关

常陽銀行 / 筑波銀行 / 三井住友銀行 / 足利銀行 / 東日本銀行 / みずほ銀行 / りそな銀行

埼玉りそな銀行 / 三菱東京UFJ銀行 / 水戸信用金庫 / 結城信用金庫 / 茨城県信用組合

中央労働金庫 / つくば市谷田部農業協同組合 / つくば市農業協同組合 / ゆうちょ銀行 (郵便局)

■ 希望从25年度开始转账的情况

由于接到纳税通知书后赶不上第1期的转帐，请提早申请。

税种	金融机关的申请期限		第1期纳税期限
	ゆうちょ銀行(邮局)以外	ゆうちょ銀行(邮局)	
固定資産税 都市計画税	3月19日(周二)	2月20日(周三)	4月30日(周二)
轻自動車税	4月19日(周五)	3月19日(周二)	5月31日(周五)
市民税 县民税	5月20日(周一)	4月19日(周五)	7月1日(周一)

■ 转帐的变更·解约

已经利用转帐纳税的各位，如希望变更转帐帐户或转帐方法，(一次)付款或者(分期)付款，或者希望解除转帐纳税请提早与我们联系。

咨询处：筑波市役所纳税课 TEL029-883-1111 内线 2911

茨城县最低工资和茨城县特定最低工资改正通知

在茨城县内工作的劳动者和雇佣者的最低工资，如下表做出了改变。

最低工资名	计时工资	生效日
茨城县最低工资	699 日元	平成 24 年 10 月 6 日
钢铁业	805 日元	
通用机械器具，生产用机械器具，业务用机械器具 制造业	789 日元	
计量器・测定器・分析机器・试验机・理化学机械器具・医疗用机械器具・医疗用品・光学机械器具・镜片・电子配件・设备・电子回路・电气机械器具・情报通信机械器具・钟表・同部分制造业	782 日元	
各种商品零售业	756 日元	平成 24 年 12 月 31 日

即使劳资双方在同意的情况下签订了未满最低工资的劳动合同，根据法律此工资无效，并自动视为签订最低工资。

咨询处：茨城劳动局工资室 TEL029-224-6216

筑波市役所产业振兴课工业振兴负责人
TEL029881111 内线 4580

最近的劳动基准监督局 土浦劳动基准监督局
(土浦市中央 2-14-11) TEL029-821-5127

日本我知道—日本的节分

节分是指立春，立夏，立秋，立冬的前一天。江户时代以后主要指立春的前一天。日本在节分之日有很多传统的活动，例如撒福豆，吃惠方卷等。

相传季节交替的时候容易有邪气(鬼)出现，所以在节分时人们会举行驱邪的仪式。撒福豆(豆撒き)是日本节分日的一项普遍的传统活动。在立春的前一天傍晚，打开家里的门窗，一家人拿着炒熟的黄豆向外撒。一边撒一边喊「鬼は外、福は内」(鬼怪出去，福气进来)。由于在日文中「豆(まめ)」的发音与「魔滅(まめつ)」相近，所以对鬼扔豆子也有驱除邪气，祈祷一年无病消灾的意思。在撒豆的时候为了活跃气氛，通常家中的父亲会扮演鬼怪。民间信仰认为吃掉跟自己年龄一样数量，或者多吃一粒豆子，这一年会身体健康。

惠方卷是一种卷有七福神酱菜的寿司卷，有把福气卷在里面的意思。每年在节分的夜晚，向着这一年吉祥方位静坐，一边想着自己的愿望一边吃掉整条惠方卷。吃的时候要注意不能把惠方卷切开，否则会有福气溜走的禁忌。这种习俗最早起源于大阪，目前已遍及全国。

外国人咨询中心

(茨城县国际交流协会/水户市)

受理时间：周一~周五(节假日·年末年始除外)

8:30~12:00, 13:00~17:00

周一	周二	周三	周四	周五
英语・日语				
葡萄牙语 8:30~ 12:00	西班牙语 韩语	泰语 中文	他加禄语 葡萄牙语	泰语 印度尼西亚语
中文 13:30~ 17:00				

所在地：水户市千波町后川 745 县民文化中心分馆 2 楼

TEL: 029-244-3811

咨询方法：电话或者面谈 ※免费，严守秘密

筑波市外国人咨询室

时间：周二、周三(年初年末节假日除外)

10:00-12:00 13:00-16:45

地点：筑波市役所 2 楼 39 号台

电话：029-868-7700 (仅限咨询日)

咨询方法：电话或面谈 (需要面谈请当日事先致电确认)

※ 免费，保守秘密

周二	周三
英语	汉语
日语	

外国人登录概要 (部分) 截至 1/1

国籍	各地区人数						总计
	大穗	豊里	谷田部	桜	筑波	茎崎	
中国	46	26	819	1,732	30	58	2,711
韩国・朝鲜	40	25	441	480	4	33	1,023

筑波市人口 截止至 2013 年 1 月 1 日

总人口：217,817 人 户数：90,383 户

外国人口：6,999 人 中国人：2,711 人